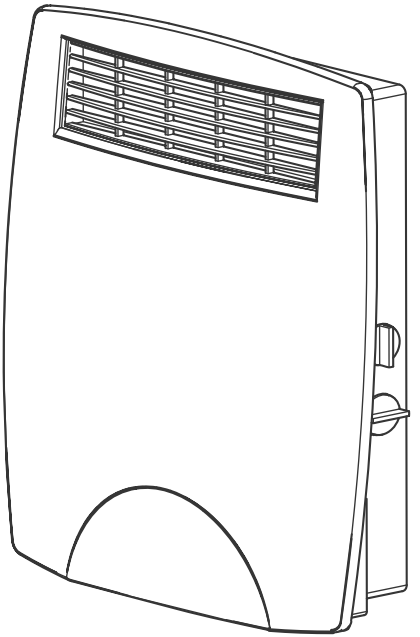
Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones

VORTICE

CALDOMI



CE

COD. 5.471.084.013 30/04/2013

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
15-33, Rue Le Curbusier
CS 30007
94046 Creteil Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Indice IT

Descrizione e impiego 3
Sicurezza 3
Installazione 5
Utilizzo 5
Manutenzione/pulizia 5
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile . 5
Figure 18

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.

Table oc Contents EN

Description and use 6
Safety 6
Installation 8
Use 8
Maintenance/cleaning 8
Important information concerning the environmentally compatible disposal 8
Figures 18

Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect desinstructions ci-dessous.
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.
Conserver toujours ce livret d'instructions.

Index FR

Description et mode d'emploi 9
Sécurité 9
Installation 11
Utilisation 11
Entretien/nettoyage 11
Information importante pour l'elimination compatible avec l'environnement. 11
Figures 18

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhaltsverzeichnis DE

Beschreibung und Gebrauch 12
Sicherheit 12
Installation 14
Gebrauch 14
Wartung/Reinigung. 14
Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung 14
Abbildungen 18

Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato.
Conservar este manual de instrucciones.

Índice ES

Descripción y uso 15
Securidad 15
Instalación 17
Uso 17
Mantenimiento/limpieza 17
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente 17
Figuras 18

Beschreibung und Anwendung

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein als Zusatzheizung konzipierter Thermoventilator für alle Situationen, in denen neben der Hauptheizungsanlage eine zusätzliche Heizquelle benötigt wird.
Es darf weder als primäre Heizquelle benutzt werden, noch ist es für den Dauerbetrieb bestimmt.

Sicherheit

Achtung:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät wurde nach den neuesten technischen Erkenntnissen gebaut: seine elektrische und mechanische Haltbarkeit und Zuverlässigkeit werden durch korrekten Gebrauch und regelmäßige Wartung gewährleistet.
- Dieses Gerät darf nur zu dem in dieser Anleitung definierten Zweck eingesetzt werden.
- Die Geräte mit Stecker sind nicht für einen Festanschluss an das Speisenetz geeignet.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit und allfällige Transportschäden untersuchen und im Zweifelsfall sofort einen Vortice- Vertragshändler verständigen. Das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kinder und Personen, die sich damit schaden könnten, lassen.
- Dieses Gerät darf von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Kenntnis im Umgang mit Elektrogeräten nur unter der Aufsicht oder nach gründlicher Unterweisung und Überprüfung seitens einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedient werden. Kinder sind zu überwachen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Originalverpackung nicht wegwerfen, sondern für eine allfällige spätere Verwendung aufbewahren.
- Sich nicht auf das Gerät setzen, das Gerät nicht öffnen und keine Gegenstände auf das Gerät legen/stellen (Abb. 1).
- Das Gerät auf keinen Fall in einem Fahrzeug oder kleinen Räumen wie Liftkabinen, Wohnmobilen, Umkleidekabinen, PKW usw. verwenden.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im Einzelnen: a) Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren b) Nicht barfuß berühren c) Keinen Kindern zum Anfassen oder Spielen überlassen d) Niemals unbeaufsichtigt von Personen benutzen lassen, die es allein nicht sachgemäß bedienen können.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entflammbaren Substanzen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektiziden, Benzin usw. benutzen.
- Das Gerät so positionieren, dass Zu- und der Abluftstrom nicht behindert werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Gegenständen aus oder mit entflammbaren Materialien oder Stoffen (Vorhänge usw.) betreiben, um keinen Brand zu verursachen (Abb. 2).
- Das Gerät zur endgültigen Entsorgung abschalten, vom Stromnetz trennen und außer Reichweite von Kindern oder Personen, die sich damit schaden könnten, verwahren.
- Bei der Benutzung des Gerätes immer die von den für Geräten mit Schutzklasse IPX1 vorgesehenen Mindestsicherheitsabstände beachten (Abb. 3,4).
- Der Mindestabstand zwischen Geräterückseite und Wand muss der Länge der mitgelieferten

Distanzelemente entsprechen (Abb. 5).
- Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden, die auf Frost oder eine aufgrund der Raumgröße zu geringe Heizleistung, eine unzureichende Wärmeisolierung oder höhere Gewalt zurückzuführen sind.
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Schild A (Abb. 6) übereinstimmen.

Hinweis:
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- In nicht überwachten Räumen ist besondere Aufmerksamkeit und Sorgfalt erforderlich.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonne usw.).
- Das Gerät regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand überprüfen. Sollten Schäden festgestellt werden, das Gerät auf keinen Fall benutzen, sondern sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Sollte das Gerät fallen oder starken Stößen ausgesetzt worden sein, muss es umgehend von einem Vortice-Vertragshändler kontrolliert werden.
- Im Falle von Betriebsstörungen und/oder Defekten das Gerät sofort abschalten, den Netzstecker ziehen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen. Für eine allfällige Reparatur immer Original-Vortice- Ersatzteile verlangen.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unter einer fest installierten Steckdose montiert werden.
- Das Gerät muss korrekt an eine vorschriftsmäßig ausgeführte Stromanlage angeschlossen werden. Es muss nicht geerdet werden, da es doppelt isoliert ist. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.
- Das Gerät darf nur dann an das Netz/die Steckdose angeschlossen werden, wenn dieses/diese für die maximale Geräteleistung geeignet ist.
- Passen Stecker und Steckdose nicht zusammen, muss die Steckdose von einem Fachmann ausgetauscht werden. Den Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln möglichst vermeiden. \Ist dies unumgänglich, nur Zubehör verwenden, das den geltenden Sicherheitsbestimmungen entspricht. Vergewissern Sie sich zuvor, dass das Material mit der auf dem Geräteschild angegebenen zugelassenen maximalen Leistung kompatibel ist. Eventuell verwendete Verlängerungskabel müssen außerdem so kurz wie möglich sein, um Überhitzung und eine Aktivierung des Überhitzungsschutzes zu vermeiden.
- Nicht am Stromkabel ziehen. Das Stromkabel nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen und immer komplett abwickeln, um gefährliche Überhitzung auszuschließen. Bei Schäden am Stromkabel oder am Stecker sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und diese Teile ersetzen lassen.
- Das Netzkabel nicht abdecken, nicht drücken und nicht in der Nähe von heißen Gegenständen verlegen, um eine Überhitzung bzw. Beschädigung zu vermeiden; so verlegen, dass es nicht zur Stolperfalle wird
- Das Kabel nicht um das Gerät wickeln und das Gerät nicht mit aufgewickeltem Kabel betreiben.
- Um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden, muss das Kabel ganz abgewickelt und das Gerät vorschriftsmäßig benutzt werden.
- Die Steckdose muss problemlos erreichbar sein, damit der Stecker bei Bedarf sofort aus der Steckdose gezogen werden kann.
- Eine geringfügige Erwärmung des Netzkabels und des Steckers ist während des Betriebes normal; sollte das Kabel oder der Stecker so heiß werden, dass man sie nicht mehr berühren kann oder sie sich verformen, ist sofort ein Vortice-Vertragshändler zu verständigen.
- Das Netzkabel nicht vor dem Heizwiderstand verlaufen lassen.
- Das Gerät muss immer in senkrechter Stellung bleiben.
- Wird das Gerät nicht benutzt, muss es abgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.
- Vor jeder Reinigung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Keine Fremdkörper in das Gerät stecken.
- Das Ansaug- und das Auslassgitter nicht verstopfen oder abdecken.
- Das Gerät nicht abdecken, damit es sich nicht überhitzt.
- Das Gerät ist nicht für die Tierzucht geeignet.
- Das Gerät ist mit manuell rücksetzbaren Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die es bei Überhitzung automatisch abschalten, um hitzebedingte Beschädigungen zu vermeiden. In einem solchen Fall den Netzstecker ziehen, das Gerät ca 10 Minuten abkühlen lassen und dann den Netzstecker wieder einstecken.
  Um ein für das Gerät schädliches, ständiges Ausund Wiedereinschalten zu vermeiden, muss die Ursache für die Überhitzung (verstopfte Gitter, Gerät gekippt, Gebläse blockiert usw.) behoben werden.

Installation

Bodenaufstellung:
Das Gerät hat einen ausziehbaren und abnehmbaren Stützfuß, mit dessen Hilfe es auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden kann. Den Fuß einschieben, bis er einrastet (Abb. 7).
Hinweis: Das Gerät kann nur mit einwandfrei montiertem Stützfuß vertikal aufgestellt werden.

Wandinstallation:
Im Lieferumfang des Geräts ist ein Bügel für die Befestigung an der Wand enthalten. Wandinstallation:
- Den Stützfuß mithilfe des Sperrhakens ausrasten und aus dem Gerät herausziehen. Die Distanzstopfen einsetzen (Abb. 5).
- Den Haken an der Wand befestigen; Sicherheitsabstände einhalten (Abb. 8).
- Das Gerät aufhängen und mit der Sicherungsschraube arretieren (Abb. 9).
- Bei der Wandinstallation darauf achten, dass keine Strom-, Wasser- oder Gasleitungen in der Wand beschädigt werden. Vor dem Bohren der Befestigungslöcher muss die Wand daher genau untersucht werden.
- Das Gerät darf nicht an der Decke montiert werden.

Gebrauch

- Das Gerät ist mit einem Drehschalter mit folgenden Funktionen ausgestattet:
  Kaltluft (Lüftung);
  Warmluft, niedrigste Stufe (1000 W);
  Warmluft, höchste Stufe (2000 W);
  Frostschutz: mit der Frostschutzfunktion schaltet sich das Gerät automatisch mit der vorgegebenen Leistungsstufe ein, wenn die Raumtemperatur unter +5°C sinkt.
  Abschalten.
- Mit dem Thermostat kann die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden, so dass das Gerät der Temperatur entsprechend ein- bzw. ausgeschaltet wird. Dazu den Knopf bis zum Anschlag (MAX drehen). Danach den Regler wieder zurückdrehen, bis sich das Gerät abschaltet und von nun an schaltet sich das Gerät automatisch so ein und aus, dass die eingestellte Raumtemperatur aufrecht erhalten wird.

Wartung/Reinigung

- Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- Den Netzstecker ziehen.
- Das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch reinigen; darauf achten, dass kein Wasser in das Geräteinnere eindringt.
- Das Ansaug- und das Auslassgitter regelmäßig reinigen.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Keine chemischen, Scheuer- oder korrodierenden Mittel und keinen Alkohol benutzen, um eine Beschädigung des Gerätes oder einiger Geräteteile zu vermeiden.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollte es vor Staub und Schmutz geschützt werden.

Wichtige information für die umweltgerechte Entsorgung

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird.Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

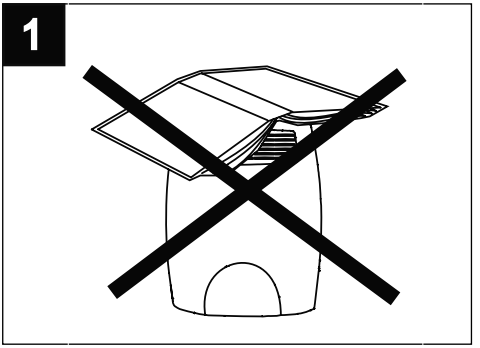
Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

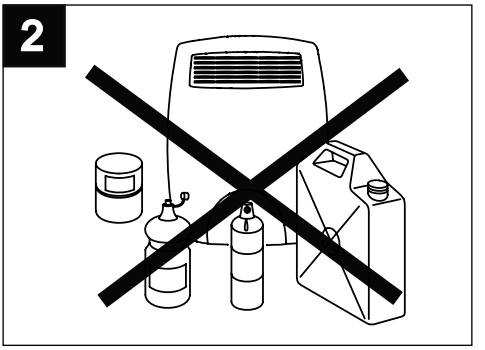
Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

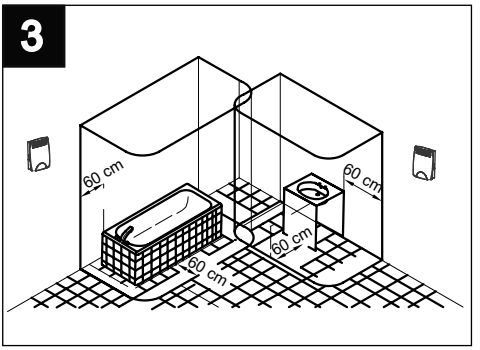
Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

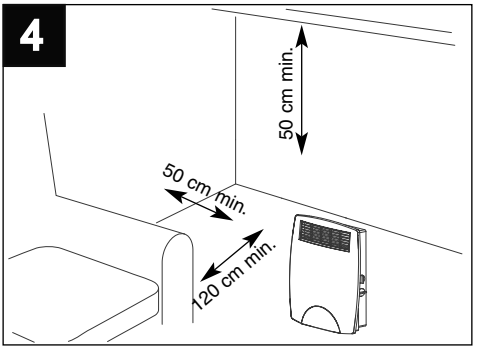
FIGURE

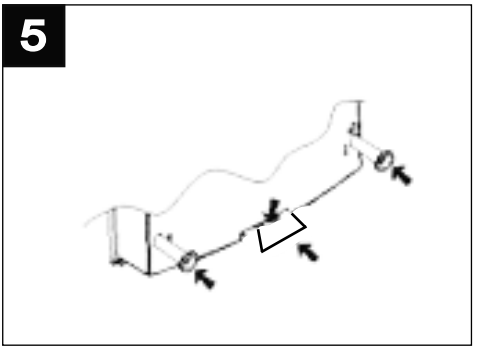
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS

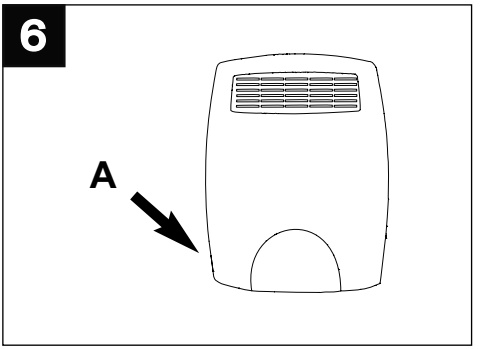


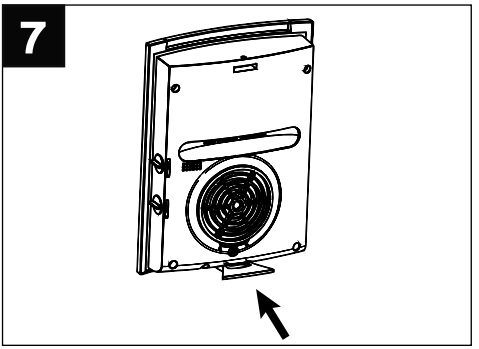


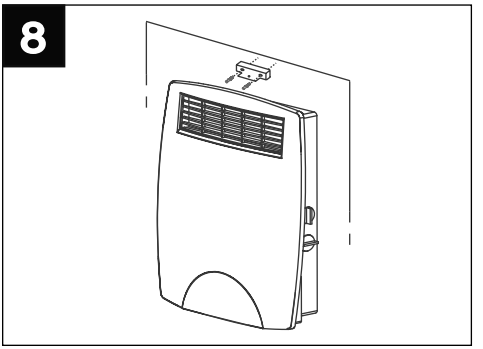


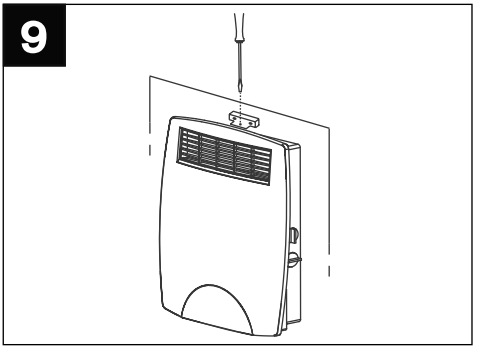



5


6
A


7


8


9